БЮЛЛЕТЕНИ

Россійскаго Эсперантскаго Общества Врачей

(Tutruslanda Esperanta Kuracista Societo).

Декабрь 1913 г. Годъ 3-й. № 3 (8).

Выходитъ не менѣе 3-хъ разъ въ годъ, по мѣрѣ накопленія матеріала. Подписная плата 50 к. въ годъ.	**Адресъ редакціи:** Москва, Плющиха, Неопалимовскій, д. № 12, кв. № 3. д-ру *Н. А. Кабанову*.	Объявленія принимаются по слѣдующимъ цѣнамъ: за 1 стр. 25 р., 1/2 стр. 15 р., 1/4 стр. 8 р. Построчно: за 1 стр. петита 25 к. за 1 разъ.

Отъ Правленія T. E. K. S.

Съ 1914 г. Россійское Эсперантское Общество Врачей вступаетъ въ 5 й годъ своего существованія, но притокъ новыхъ членовъ совершается медленно, прежніе же члены Общества далеко не всѣ дѣлаютъ свои взносы, чѣмъ затрудняется правильный выпускъ „Бюллетеней" и дальнѣйшее ихъ желательное расширеніе. Въ виду этого Правленіе обращается къ членамъ Общества съ убѣдительною просьбой почесть за долгъ возобновить взносы на 1914 годъ въ самомъ ближайшемъ времени. Членскій взносъ на 1914 годъ остается прежній—*одинъ рубль*. Можно высылать и почтовыми марками, но только не юбилейнаго образца, теряющими силу съ новаго года. Адресъ казначея: Москва, Мал. Бронная, д. 15, кв. 74, д-ру *К. И. Шидловскому*.

Обращеніе къ врачамъ-эсперантистамъ.

Всемірная Эсперантская Ассоціація Врачей (Т. Е. К. А.) только что пережила серьезное треволненіе. Главный редакторъ журнала „Kuracisto" д-ръ *Л. М. Хибчинскій*, съ такою любовью и самоотверженіемъ посвящавшій ему все свое время и силы въ 1913 году, заявилъ объ отказѣ своемъ редактировать журналъ въ 1914 году въ виду того, что измѣнившіяся личныя обстоятельства вынуждаютъ его на продолжительное время уѣхать изъ Варшавы. Къ счастью въ высокой степени преданные дѣлу члены редакціоннаго комитета, сознавая трагизмъ положенія, приложили всѣ усилія, чтобы спасти журналъ отъ гибели. Въ результатѣ эти усилія увѣнчались успѣхомъ. Имъ удалось убѣдить бывшаго энергичнаго секретаря Ассоціаціи д-ра *В. Рубина* взять на себя руководство журналомъ на условіи раздѣленія чернаго труда (по корреспонденціи, корректурѣ, разсылкѣ, перепискѣ и пр.) между нѣсколькими членами комитета. Въ настоящее время съ этой стороны мы можемъ быть покойны за журналъ.

Но никогда бѣда не приходитъ одна. Теперь, въ концѣ года, обнаружилось довольно печальное финансовое состояніе Т. Е. К. А. Если она и закончитъ 1913 г. безъ долговъ, то только благодаря денежному остатку отъ 1912 г., покрывшему дефицитъ 1913 года. Это объясняется крайне малымъ числомъ членовъ, внесшихъ свои членскіе взносы въ 1913 г. Нуждаясь на годъ въ 1100—1200 руб., Т. Е. К. А. фак-

тически получаетъ лишь 600 р. отъ членскихъ взносовъ и пожертвованій, и для того, чтобы добрать недостающіе 500—600 руб., она должна, вмѣсто нынѣшнихъ около 300 членовъ, имѣть по крайней мѣрѣ 550—600 членовъ. Можно-ли питать увѣренность въ томъ, что въ 1914 г. число членовъ Т. Е. К. А. удвоится сравнительно съ числомъ ихъ въ 1913 г.? Очевидно нельзя. Очевидно, пройдетъ еще нѣсколько лѣтъ, пока Т. Е. К. А. окончательно будетъ въ состояніи оправиться отъ потрясеній, причиненныхъ ей сначала прекращеніемъ „Voĉo de Kuracistoj“, потомъ авантюрой съ д-ромъ *Thalwitzer'омъ*, столь разрѣдившими составъ ея дѣйствительныхъ членовъ. За это время всѣ наши усилія должны быть направлены на одно, а именно на поддержаніе печатнаго органа Т. Е. К. А. „Kuracisto“. Хорошо поставленный международный медицинскій журналъ, дающій интересное и живое содержаніе, вызывающій печатный обмѣнъ мнѣній по наиболѣе животрепещущимъ вопросамъ, безъ сомнѣнія можетъ стать тѣмъ необходимымъ цементомъ, который не только прочно сплотитъ всѣхъ прежнихъ членовъ Ассоціаціи, но и привлечетъ въ нее новыхъ.

Слѣдуетъ, къ сожалѣнію, признать, что мы, врачи—эсперантисты, все еще до сихъ поръ находимся въ стадіи піонерства, когда немногочисленная группа идейныхъ и болѣе дѣятельныхъ коллегъ добровольно принимаетъ на себя долгъ стоять на стражѣ у своего знамени, оберегая посильными заботами дорогое дѣтище, въ жизнеспособность и свѣтлую будущность котораго она горячо и глубоко вѣритъ. И вотъ, въ настоящую критическую минуту Центральный Комитетъ Т. Е. К. А. обращается ко всѣмъ такимъ коллегамъ съ приглашеніемъ поспѣшить на помощь и проявить все то сочувствіе и всю ту активность, которыя диктуются имъ ихъ убѣжденіемъ. ихъ вѣрой, ихъ преданностью. Онъ приглашаетъ всѣхъ прежнихъ членовъ Ассоціаціи: 1) немедленно внести свои членскіе взносы за 1914 г.; 2) привлекать въ Т. Е. К. А. новыхъ членовъ на 1914 г.; 3) оказать поддержку журналу „Kuracisto“ присылкой рефератовъ оригинальныхъ русскихъ работъ, оригинальныхъ статей и разныхъ сообщеній, могущихъ имѣть международный интересъ и значеніе. Кромѣ того, Центральный Комитетъ Т. Е. К. А., въ цѣляхъ финансовой поддержки журнала, установилъ, помимо уже имѣющейся группы членовъ—protektoroj, вносящихъ по 10 рублей, еще 2 новыя категоріи членовъ, а именно: 1) subvenciantoj, которые уплачиваютъ 20 руб. въ 2 срока (10 руб. теперь и 10 р. по истеченіи 5 мѣс. послѣ перваго взноса) и 2) patronoj, которые субсидируютъ журналъ, внося 30 руб. (по 15 р. въ тѣ же два срока). Съ пропагандною цѣлью члены—protektoroj получаютъ по 3 экземпляра журнала, subvenciantoj—по 6 экз. и patronoj—по 10 экз. Члены subvenciantoj и patronoj, кромѣ того, получаютъ право избирать изъ своей среды одного вицепрезидента Центральнаго Комитета Т. Е. К. А., являющагося въ президіумѣ естественнымъ представителемъ той болѣе активной группы членовъ, которая оказываетъ дѣлу наиболѣе существенную матеріальную поддержку. Такъ какъ печатный органъ Т. Е. К. А. есть его главный жизненный нервъ, то территоріальная и моральная близость редакціи къ одному изъ членовъ президіума весьма желательна. Поэтому одинъ вицепрезидентъ непремѣнно избирается изъ числа врачей того города, гдѣ находится редакція журнала, при чемъ можетъ быть избранъ и редакторъ „Kuracisto“.

Отъ числа членовъ-жертвователей и общей суммы, какая ими будетъ внесена, зависитъ въ настоящее время судьба журнала, а вмѣстѣ съ тѣмъ и судьба Т. Е. К. А. Если предположить, что Т. Е. К. А. будетъ имѣть въ 1914 году 350 членовъ (на худой конецъ) и получитъ съ нихъ членскихъ взносовъ 700 руб., то недостающая сумма 400—500 руб. должна быть собрана субсидіями. Соберетъ-ли такую сумму Т. Е. К. А.? Найдутся-ли между врачами-эсперантистами 25—30 коллегъ, могущихъ внести по 20—30 руб.? Мы не имѣемъ смѣлости даже на одну минуту сомнѣваться въ этомъ. Зная, кромѣ того, что большинство членовъ Т. Е. К. А. всегда составляли русскіе врачи, мы не можемъ сомнѣваться также и въ томъ, что въ настоящее трудное время, когда требуется жертва и когда положеніе особенно обязываетъ, именно они первые явятъ собою примѣръ отзывчивости и первые придутъ на помощь съ своими духовными и матеріальными лептами.

Членскіе взносы и субсидіи слѣдуетъ направлять по адресу: Варшава, улица

Хмельна, 34, д-ру *В. Рубину*. Туда-же надлежитъ посылать и литературный матеріалъ для журнала, кромѣ рефератовъ. Рефераты-же слѣдуетъ направлять черезъ Москву по адресу *Н. А. Кабанова*: Плющиха, Неопалимовскій пер., д. 12, кв. 3 (по всѣмъ спеціальностямъ, кромѣ гигіены, санитаріи, санит. статистики и обществ. медицины), и по адресу *К. И. Шидловскаго*: Мал. Бронная, д. 15, кв. 74 (по гигіенѣ, санитаріи, санит. статистикѣ и обществ. медицинѣ).

О международной денежной системѣ.

Не всѣмъ врачамъ—эсперантистамъ, вѣроятно, извѣстно о томъ, что давнишняя мечта о единой международной денежной системѣ уже осуществлена въ мірѣ эсперантистовъ и что въ Лондонѣ функціонируетъ и развиваетъ свою дѣятельность „Эсперантскій Чековый Банкъ" (Ĉekbanko Esperantista), оперирующій исключительно посредствомъ этой международной денежной системы. Творецъ ея молодой ученый *Ренэ-де-Соссюръ* впервые опубликовалъ свой замѣчательный трудъ въ эсперантскомъ научномъ журналѣ „Internacia Scienca Revuo", въ майской книжкѣ 1907 года. Какъ языкъ эсперанто не стремится вытѣснить собою національные языки, а является языкомъ нейтральнымъ, искусственнымъ и лишь вспомогательнымъ для облегченія международныхъ сношеній, точно также и предложенная *Ренэ-де-Соссюромъ* международная нейтральная денежная единица создана искуственно и отнюдь не посягаетъ на вытѣсненіе національныхъ монетныхъ знаковъ, а имѣетъ лишь вспомогательное значеніе въ смыслѣ облегченія денежнаго международнаго взаимообмѣна. Благодаря самой природѣ международныхъ денежныхъ отношеній, особой надобности въ реальныхъ международныхъ денежныхъ знакахъ въ видѣ чеканеныхъ монетъ пока не имѣется, ибо всѣ нужныя операціи вполнѣ удобно и легко могутъ совершаться посредствомъ чековъ и переводовъ. Однако, международная денежная единица, во избѣжаніе всякихъ осложненій со стороны колебаній курса, должна быть величиной постоянной и устойчивой, и для того ея стоимость должна базироваться на извѣстномъ опредѣленномъ количествѣ чистаго золота. Кромѣ того, международная монета должна быть дѣлима на части по децимальной системѣ, и наиболѣе мелкая теоретически монета должна быть по стоимости меньше самой мелкой изъ существующихъ, ибо только такимъ образомъ возможно избѣжать нежелательной дробности при переводѣ національныхъ монетъ на международную. Назвавъ такую имѣющую теоретически минимальную стоимость денежную единицу Speso (отъ французскаго espèce, англійскаго specie), *Ренэ-де-Соссюръ* для практическихъ цѣлей принялъ единицу въ 1000 разъ большую, т. е. Spesmilo (Sm.). Десять Speso составляютъ одинъ Spesdeko—монету въ 100 разъ меньшую, чѣмъ одинъ Spesmilo, подобно тому какъ 1 копѣйка въ 100 разъ меньше 1 рубля, 1 пфеннингъ — въ 100 разъ меньше 1 германской марки и 1 сантимъ—въ 100 разъ меньше 1 франка. Такъ какъ 1 Spesmilo приблизительно равенъ по своей стоимости 1 русскому рублю, то русскія деньги можно изобразить въ переводѣ на международную монетную систему слѣдующимъ образомъ:

100 коп. = 1 руб. = 1 Spesmilo = 1000 Speso.
10 коп. = $0,_1$ руб. = $0,_1$ Spesmilo = 100 Speso.
1 коп. = $0,_{01}$ руб. = $0,_{01}$ Spesmilo = 10 Speso = 1 Spesdeko.
$0,_1$ коп. = $0,_{001}$ руб. = $0,_{001}$ Spesmilo = 1 Speso.

Практическое значеніе, повторяемъ, имѣютъ лишь Spesmiloj и Spesdekoj, и 1 Spesmilo приблизительно равенъ $2,_5$ франкамъ, 2 герм. маркамъ, 2 англійскимъ шиллингамъ, 1 японской іенѣ, $0,_5$ америк. доллара и т. д. По отношенію къ вѣсу чистаго золота международная монетная система расчитана такъ (мы не можемъ здѣсь приводить подробности разсчета), что 10 Spesmiloj вѣсятъ 8 граммъ при содержаніи чистаго золота въ количествѣ одинадцати двѣнадцатыхъ общаго вѣса (по англійской нормѣ). Это почти точно отвѣчаетъ 1 фунту стерлинговъ. Система, предложенная *Ренэ-де-Соссюромъ*, хотя вначалѣ и были противъ нея возраженія, получила одобреніе

на 3-мъ всемірномъ конгрессѣ эсперантистовъ въ Кембриджѣ въ 1907 году и оказалась настолько практичной, что быстро привилась и вошла во всеобщее употребленіе. Эсперантисты все считаютъ не иначе, какъ на Spesmiloj и Spesdekoj. Всѣ многочисленные эсперантскіе прейскуранты торговыхъ фирмъ, цѣны на газеты, журналы и книги, членскіе взносы въ Общества, Ассоціаціи, на конгрессы обозначаются исключительно въ единицахъ этой Spesmil'ной системы. Огромное практическое удобство при этомъ то, что Вамъ не надо переводить испанскія, американскія, японскія, французскія, нѣмецкія, англійскія деньги на Ваши національныя для опредѣленія цѣны. Вы знаете только денежные знаки Вашей страны и на нихъ сразу и легко переводите стоимость, выраженную въ единицахъ одной общей для всѣхъ странъ международной системы.

Съ учрежденіемъ „Эсперантскаго Чековаго Банка" (адресъ: Merton Abbey, London S. W.) эсперантистамъ нѣтъ болѣе надобности терять на курсѣ и платить значительные накладные почтовые расходы при пересылкѣ денегъ за-границу. Банкъ этотъ своимъ назначеніемъ поставилъ не операціи съ крупными капиталами, а именно облегченіе перевода небольшихъ денежныхъ суммъ. Поэтому достаточно имѣть на личномъ счетѣ этого Банка десятка два—три рублей (минимумъ 10 Spesmiloj), чтобы пользоваться его незамѣнимыми услугами, напр., при выпискѣ эсперантскихъ журналовъ или уплатѣ членскихъ взносовъ. Онъ высылаетъ своимъ кліентамъ особую чековую книжку и книжку почтовыхъ переводовъ въ видѣ пачки сброшюрованныхъ отрывныхъ открытыхъ писемъ. Заказы о переводѣ денегъ съ Вашего счета на счетъ другого лица или учрежденія пишутся съ указаніемъ № Вашего счета и переводной суммы на лѣвой отрѣзной части адресной стороны открытки. На другой сторонѣ Вы пишите всѣ необходимыя поясненія, относящіяся къ заказу, и посылаете эту открытку по адресу редакціи или Общества, съ которыми сноситесь и которымъ хотите уплатить причитающуюся съ Васъ сумму. Вашъ адресатъ, если онъ имѣетъ счетъ въ Банкѣ, пересылаетъ Вашъ переводъ (вмѣстѣ съ другими) туда, или же онъ можетъ продать документъ безъ малѣйшей денежной потери одному изъ кліентовъ Банка. Всѣ редакціи эсперантскихъ журналовъ, всѣ эсперантскія международныя Ассоціаціи и многіе эсперантисты въ настоящее время состоятъ уже кліентами Банка. Пересылка такого перевода изъ Россіи за-границу въ видѣ открытаго письма стоитъ всего только 4 коп., независимо отъ величины переводимой суммы. Вся переписка ведется Банкомъ, конечно, на языкѣ эсперанто. Какъ извѣстно, въ нѣкоторыхъ странахъ совсѣмъ не существуетъ почтовыхъ денежныхъ переводовъ (Испанія), въ другихъ на переводѣ не полагается писать никакого текста (Англія съ колоніями), и получатель освѣдомляется почтовымъ учрежденіемъ лишь о городѣ, изъ котораго полученъ переводъ, и не знаетъ кто именно и для какой цѣли прислалъ ему деньги. Кромѣ того, существуетъ рядъ докучливыхъ формальностей, съ которыми сопряжено въ нѣкоторыхъ странахъ полученіе денежныхъ переводовъ, напр., требованіе удостовѣренія личности (Россія), обязательное личное полученіе и обязанность назвать имя лица, пославшаго деньги (Франція). Если принять все это во вниманіе, а также существующіе вычеты на курсъ (Франція), то станетъ яснымъ то огромное облегченіе, какое даетъ „Эсперантскій Чековый Банкъ" своимъ кліентамъ въ дѣлѣ международной пересылки денежныхъ суммъ. Банкъ этотъ есть частное предпріятіе. Онъ основанъ крупнымъ Лондонскимъ капиталистомъ и домовладѣльцемъ эсперантистомъ H. F. Höveler'омъ, болѣе извѣстнымъ подъ псевдонимомъ *Чефечъ*, котораго такъ называемые эсперантскіе „Ключи" (краткіе стоимостью въ 1 коп. учебники эсперанто съ словаремъ, изданные на всѣхъ языкахъ) получили колоссальное распространеніе во всемъ мірѣ въ качествѣ одного изъ самыхъ доступныхъ средствъ пропаганды международнаго языка. Временно цѣлость денежной кассы Банка гарантируется всѣмъ достояніемъ его учредителя. Впослѣдствіи онъ будетъ переданъ какому либо кредито-благонадежному международному институту. Въ настоящее время Банкъ имѣетъ 544 кліента изъ 40 государствъ стараго и новаго свѣта. (*К. Ш.*)

Редакторъ д-ръ *Н. Кабановъ*.

Типо-лит. В. Рихтеръ. Москва.